

ΚΟΗΒΕΝΚΙΑ  
ΟΤΗΟΧΟ ΚΕΝΤΡΑΛΙΖΙΡΑΗΟΤΟ ΜΙΤΗΙΧΕΟΚΟ ΟΦΟΡΜΙΑΗΕ  
ΒΨΒ ΒΡΨΚΑ Σ ΡΑΖΠΡΕΔΕΛΙΑΗΕΤΟ  
ΗΑ ΗΑΚΙΟΗΑΛΗΗ ΡΑΖΧΟΔΙ ΠΟ ΣΨΒΙΡΑΗΕΤΟ,  
ΚΟΙΤΟ ΣΕ ΖΑΔΨΡΖΑΤ ΠΡΙ ΠΡΕΔΟΟΤΑΒΙΑΗΕΤΟ  
ΗΑ ΤΡΑΔΙΟΙΟΗΗΗΕ ΣΟΒΟΤΒΕΗΙ ΡΕΟΟΡΟΙ  
ΗΑ ΡΑΖΠΟΛΟΖΗΕ ΗΑ ΒΟΟΔΖΕΤΑ ΗΑ ΕΟ

CONVENIO  
RELATIVO AL DESPACHO DE ADUANAS CENTRALIZADO,  
EN LO QUE SE REFIERE A LA DISTRIBUCIÓN  
DE LOS GASTOS DE RECAUDACIÓN NACIONALES  
QUE SE RETIENEN CUANDO SE PONEN A DISPOSICIÓN DEL PRESUPUESTO  
DE LA UE LOS RECURSOS PROPIOS TRADICIONALES

ÚMLUVA  
O CENTRALIZOVANÉM CELNÍM ŘÍZENÍ  
TÝKAJÍCÍ SE PŘEROZDĚLENÍ  
PONECHANÝCH VNITROSTÁTNÍCH NÁKLADŮ NA VÝBĚR  
PŘI UVOLŇOVÁNÍ TRADIČNÍCH VLASTNÍCH ZDROJŮ  
DO ROZPOČTU EU

KONVENTION  
OM CENTRALISERET TOLDBEHANDLING  
FOR SÅ VIDT ANGÅR FORDELINGEN AF  
DE NATIONALE OPKRÆVNINGSOMKOSTNINGER,  
DER TILBAGEHOLDES, NÅR DE TRADITIONELLE EGNE  
INDTÆGTER OVERDRAGES TIL EU'S BUDGET

ÜBEREINKOMMEN  
ÜBER DIE ZENTRALE ZOLLABWICKLUNG  
HINSICHTLICH DER AUFTEILUNG DER  
NATIONALEN ERHEBUNGSKOSTEN,  
DIE BEI DER BEREITSTELLUNG DER  
TRADITIONELLEN EIGENMITTEL  
FÜR DEN HAUSHALT DER EU EINBEHALTEN WERDEN

KONVENTSIOON  
KESKSE TOLLIVORMISTUSE KOHTA  
SEOSEO TRADITSIOONILISTE OMATAHENDITE  
ELI EELARVE KASUTUSSE ANDMISEL  
ENDALE JÄETAVATE SISERIIKLIKE SISSENÕUDMISKULUDE MÄÄRAMISEGA

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ  
ΤΟΝ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΤΕΛΩΝΙΟΜΟ,  
ΟΟΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΟΜΗ  
ΤΩΝ ΕΘΗΙΚΩΝ ΕΟΟΔΩΝ ΕΙΟΠΡΑΞΗΟ ΠΟΟ ΠΑΡΑΚΡΑΤΟΟΝΤΑΙ  
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΘΕΟΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΟΙΑΚΩΝ ΙΔΙΩΝ ΠΟΡΩΝ  
ΟΤΟΝ ΠΡΟΨΠΟΛΟΓΙΟΜΟ ΤΗΟ ΕΕ

CONVENTION  
ON CENTRALISED CUSTOMS CLEARANCE,  
CONCERNING THE ALLOCATION OF  
NATIONAL COLLECTION COSTS RETAINED  
WHEN TRADITIONAL OWN RESOURCES  
ARE MADE AVAILABLE TO THE EU BUDGET

CONVENTION  
RELATIVE AU DÉDOUANEMENT CENTRALISÉ,  
CONCERNANT L'ATTRIBUTION DES FRAIS DE PERCEPTION NATIONAUX  
QUI SONT CONSERVÉS LORSQUE LES RESSOURCES PROPRES  
TRADITIONNELLES SONT MISES À LA DISPOSITION DU BUDGET DE L'UE

AN COINBHINSIÚN  
UM IMRÉITEACH LÁRAITHE CUSTAIM,  
MAIDIR LE LEITHDHÁILEADH  
NA gCOSTAS BAILIÚCHÁIN NÁISIÚNTA A CHOINNÍTEAR  
AGUS ACMHAINNÍ DÍLSE TRADISIÚNTA  
Á gCUR AR FÁIL DO BHUISEAD AN AE

CONVENZIONE  
RELATIVA ALLO SDOGANAMENTO CENTRALIZZATO,  
CONCERNENTE L'ATTRIBUZIONE DELLE SPESE DI RISCOSSIONE  
NAZIONALI TRATTENUTE ALLORCHÉ LE RISORSE PROPRIE TRADIZIONALI  
SONO MESSE A DISPOSIZIONE DEL BILANCIO DELL'UE

KONVENCIJA  
PAR CENTRALIZĒTU MUITOŠANU ATTIECĪBĀ UZ  
TĀDU VALSTS IEKASĒŠANAS IZMAKSU PIEŠĶIRŠANU,  
KO PATUR, NODODOT TRADICIONĀLOS  
PAŠU RESURSUS ES BUDŽETĀ

KONVENCIJA  
DĖL NACIONALINIŲ SURINKIMO IŠLAIDŲ,  
KURIOS PASILIEKAMOS, KAI TRADICINIAI  
NUOSAVI IŠTEKLIAI PERVEDAMI Į ES BIUDŽETĄ,  
PASKIRSTYMO, SUSIJUSIO SU  
CENTRALIZUOTU MUITINIŲ ĮFORMINIMU

EGYEZMÉNY  
A KÖZPONTI VÁMKEZELÉSSSEL KAPCSOLATBAN  
A HAGYOMÁNYOS SAJÁT FORRÁSOKNAK  
AZ UNIÓS KÖLTSÉGVETÉS SZÁMÁRA TÖRTÉNŐ RENDELKEZÉSRE  
BOCSÁTÁSAKOR VISSZATARTOTT  
NEMZETI BESZEDÉSI KÖLTSÉGEK MEGOSZTÁSÁRÓL

KONVENZJONI  
DWAR L-IŻDOGANAR ĊENTRALIZZAT,  
DWAR L-ALLOKAZZJONI  
TAL-ISPEJJEŻ TAL-ĠBIR NAZZJONALI LI JINŻAMMU  
MILL-PAJJIŻ SAKEMM IL-FONDI PROPRJI TRADIZZJONALI  
JITPOĠĠEW GHAD-DISPOŻIZZJONI TAL-BAĠIT TAL-UE

OVEREENKOMST  
INZAKE GECENTRALISEERDE VRIJMAKING,  
BETREFFENDE DE TOEWIJZING VAN  
DE NATIONALE INNINGSKOSTEN DIE WORDEN INGEHOUDEN  
WANNEER DE TRADITIONELE EIGEN MIDDELEN  
TER BESCHIKKING VAN DE EU-BEGROTING WORDEN GESTELD

KONWENCJA  
W SPRAWIE SCENTRALIZOWANEJ ODPRAWY CELNEJ  
DOTYCZĄCA PODZIAŁU  
KRAJOWYCH KOSZTÓW POBORU, KTÓRE SĄ ZATRZYMYWANE,  
GDY TRADYCYJNE ZASOBY WŁASNE  
SĄ UDOSTĘPNIANE BUDŻETOWI UE

CONVENÇÃO  
RELATIVA AO DESALFANDEGAMENTO CENTRALIZADO,  
NO QUE DIZ RESPEITO À ATRIBUIÇÃO  
DAS DESPESAS DE COBRANÇA NACIONAIS  
QUE SÃO CONSERVADAS QUANDO OS RECURSOS PRÓPRIOS TRADICIONAIS  
SÃO COLOCADOS À DISPOSIÇÃO DO ORÇAMENTO DA UE

CONVENTIA  
PRIVIND VAMUIREA CENTRALIZATA,  
REFERITOARE LA DISTRIBUIREA  
COSTURILOR DE COLECTARE NATIONALE CARE SUNT RETINUTE  
ATUNCI CAND RESURSELE PROPRII TRADITIONALE  
SUNT PUSE LA DISPOZITIA BUGETULUI UE

DOHOVOR  
O CENTRALIZOVANOM COLNOM KONANÍ  
TÝKAJÚCI SA ROZDELENIA  
VNÚTROŠTÁTNÝCH NÁKLADOV NA VÝBER,  
KTORÉ SA PONECHÁVAJÚ PRI ODVEDENÍ  
TRADIČNÝCH VLASTNÝCH ZDROJOV DO ROZPOČTU EÚ

KONVENCIIA  
O CENTRALIZIRANEM CARINJENJU  
V ZVEZI Z RAZPOREDITVIJO  
NACIONALNIH STROŠKOV ZBIRANJA, KI SE ZADRŽIJO,  
KADAR SE TRADICIONALNA LASTNA SREDSTVA  
DAJO NA RAZPOLAGO PRORAČUNU EU

KESKITETTYÄ TULLISELVITYSTÄ KOSKEVA  
YLEISSOPIMUS  
JÄSENVALTIOIDEN ITSELLEEN PIDÄTTÄMIEN  
KANTOPALKKIOIDEN JAOSTA  
PERINTEISIÄ OMIA VAROJA  
EU:N TALOUSARVIOKÄYTTÖÖN ASETETTAESSA

KONVENTION  
OM CENTRALISERAD TULLKLARERING  
AVSEENDE FÖRDELNING AV  
NATIONELLA UPPBÖRDSKOSTNADER SOM BEHÅLLS  
NÄR DE TRADITIONELLA EGNA MEDLEN  
ÖVERFÖRS TILL EU:S BUDGET